

LE THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE
PRÉSENTE

YELLOW MOON

LA BALLADE DE LEILA ET LEE



TEXTE **DAVID GREIG** TRADUCTION **MARYSE WARDA** MISE EN SCÈNE **SYLVAIN BÉLANGER**

MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Ce que j'aime au théâtre, c'est cette «rencontre» parfois nécessaire et urgente. Ce rendez-vous qu'il ne faut surtout pas manquer, qui changera peut-être nos vies pour toujours, cette quête de l'autre, avec l'autre. «L'autre», cet auteur, ce texte, ces acteurs qui racontent une histoire, et vous qui venez voir et entendre cette histoire.

J'ai aimé *Yellow Moon* pour sa force d'évocation. Parce que dans les petites histoires se trament les plus grandes et que *Yellow Moon* est somme toute une grande histoire. Parce que Lee et Leila ont un cœur trop gros pour notre monde. Parce que j'ai été très touché par leur mal de vivre, leur révolte, ému de les voir si démunis devant l'autre, le regard de l'autre, la seule présence de l'autre. Nous connaissons ces jeunes gens, ils sont, ont été, seront nos enfants.

David Greig a écrit une œuvre de laquelle se dégage une grande poésie et je remercie et salue chaleureusement Maryse Warda pour la magnifique traduction.

Merci aux actrices et acteurs de *Yellow Moon*. Mille mercis à Sylvain Bélanger qui a mis cette cavalcade en scène. Je salue tous les artisans et concepteurs de cette aventure et je souhaite à ce spectacle un succès retentissant.

Encore un mot pour vous remercier de venir à notre rencontre dans notre itinérance. Je remercie Ginette Noiseux et l'équipe d'Espace Go qui nous accueillent cette année. Je veux aussi saluer la merveilleuse équipe de La Manufacture.

Denis Bernard

P.S.: La construction de La Licorne avance comme prévu. Nous avons hâte de vous accueillir dans nos murs. En attendant, j'en profite pour vous inviter à nous suivre au Rideau Vert en janvier où nous reprendrons *Le Pillowman* et, au printemps, ici à Espace Go où nous présenterons notre dernière création de la saison, *Attends-moi*.

SYLVAIN BELANGER

MOT DU METTEUR EN SCÈNE

Pour vous ce soir, j'ai voulu d'un théâtre dans lequel on est bien, dans lequel on voudrait se blottir pour y rester, se cacher dans un recoin de la salle après la représentation pour s'endormir avec le souvenir de cette légende qui maintenant nous appartient, et qu'on ne peut plus quitter.

J'ai voulu d'un théâtre dans lequel on parle de ce qu'on connaît, dans lequel on tente de s'oublier, dans lequel on se transporte loin, loin, dans lequel on court plus vite que dans la vie, dans lequel on peut se parler d'abandon tout en comprenant celui qui abandonne, dans lequel on ne peut juger ces pères qui fuient leurs fils, ces filles qui se coupent, ces mères qui se cachent, ceux qui choisissent de se taire, et ceux qui se sentent trop trop souvent trop trop petits.

Je remercie David et Denis, ces beaux acteurs et toute l'équipe de création pour permettre à ces gens de s'élever au rang des légendes.

Greig nous invite avec charme et dureté à poser un regard de compassion sur des personnages qu'il aime et à qui il pardonne, des personnages qu'il ne condamne jamais mais qu'il tente de sauver.

Il nous raconte un théâtre où l'initiatique côtoie le fabuleux, où le poétique pardonne à des parents qui ont mal d'être parents et où le romantique sauve de la détresse.

Un monde où les étrangers sont automatiquement familiers...

Un monde où la complexité des bêtes humaines ne peut se libérer des rites de passage obligés.

Ce théâtre incarne pour moi un idéal humaniste et, dans l'absolu, il nous dit que la solitude n'existe pas, que quelqu'un, quelque part sera là pour nous, qu'il sera là pour nous réfléchir, qu'il sera là pour nous révéler que l'amour n'a pas de référence, que c'est notre invention.

Sylvain Bélanger

SYLVIE DE MORAIS DANS LE RÔLE DE LEILA



BENOÎT DROUIN-GERMAIN DANS LE RÔLE DE LEE



STÉPHANE DEMERS DANS LE RÔLE DE FRANK



MONIQUE SPAZIANI DANS LE RÔLE DE HOLLY

LEE “ POURQUOI T'ES VENUE AVEC MOI, SILENT LEILA? ”

LEILA “ PARCE QUE... PARCE QUE QUAND JE SUIS AVEC TOI
JE ME SENS RÉELLE,
je suis dans une histoire... ”

ÉQUIPE DE CRÉATION

Texte **David Greig**

Traduction **Maryse Warda**

Mise en scène **Sylvain Bélanger**

Avec **Stéphane Demers, Sylvie De Morais, Benoît Drouin-Germain** et **Monique Spaziani**

Assistance à la mise en scène et régie **Marie-Hélène Dufort**

Décor et accessoires **Pierre-Étienne Locas**

Costumes **Marc Sénécal**

Éclairages **Martin Labrecque**

Musique originale et piano **Yves Morin**

Prise de son **Louis Morneau, Studio Karisma**

Consultant aux maquillages **François Cyr**

Construction du décor **ACMÉ Services scéniques**

Chargé de projet **Nicolas Jobin**

Chef peintre **Rémi Bergeron** assisté de **Martin Loisel**

Direction technique **Simon Cloutier**

Direction de production **Marie-Hélène Dufort**

Chef électricien **Marie-Ève Turcotte**

Chef sonorisateur **Jean Duchesneau**

Techniciens de scène **Jean Bergeron, Cynthia Bouchard**

Gosselin, Dominique Boudreau, Raphaël Buisson,

Émilie Julie Dumontier, Marilyne Gagnon, Molié

Salman-Godin, Steve Lalonde, Marie-Ève Lemyre,

Tibeau Mathew, François-Philippe Martel Léger

Relations de presse et promotion **Ginette Ferland**

Photographies de promotion **Rolline Laporte**

Photographies de production **Suzane O'Neill**

Conception graphique **Ombilicus Mundi**

Merci au **Théâtre d'Aujourd'hui** et à **Patrice d'Aragon**

pour son aide précieuse.

Vous désirez en savoir plus sur les
artistes et artisans du spectacle?

www.theatrelalcorne.com



Hydro-Québec est fière de soutenir
l'énergie créatrice du Théâtre de La Manufacture.



100 ANS À COUVRIR

L'ART

SOUS TOUTES SES FORMES

LE DEVOIR



On vous
le dit **noir**
sur
blanc:

Bravo à *Yellow Moon* !



Télé-Québec

LE THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE
PRÉSENTE

ATTENDS-MOI

DU 3 AU 28 MAI 2011 À ESPACE GO

DE KRISTEN THOMSON TRADUCTION OLIVIER CHOINIÈRE
MISE EN SCÈNE MARIE CHARLEBOIS AVEC VALÉRIE BLAIS,
NORMAND DANEAU, RACHEL GRATON
ET MARIE-FRANCE LAMBERT

BILLETTERIE 514 845-4890

Le Pillowman

Le THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE présente
en codiffusion avec le THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Du 11 au 22 janvier 2011
Au Théâtre du Rideau Vert

De Martin McDonagh
Mise en scène Denis Bernard
Traduction Fanny Britt
Avec Antoine Bertrand,
Frédéric Blanchette,
David Boutin, Daniel Gadouas et
Audrey Rancourt-Lessard

« Le Pillowman célèbre la puissance de la création. » Le Devoir
« Du grand grand théâtre. » C'est bien meilleur le matin – SRC
« Les acteurs sont fabuleux (...) Un tableau parfait. » Je l'ai vu à la radio – SRC
« Une mise en scène implacable. Le suspense est constant. » VOIR
« Antoine Bertrand et Frédéric Blanchette (...) deux costauds précis et brillants. »
Journal de Montréal
« Un événement théâtral à ne manquer sous aucun prétexte. » ICI

BILLETTERIE 514 844-1793 | rideauvert.qc.ca



En 1981, La Manufacture ouvrait les portes de son espace théâtral, le Théâtre La Licorne, sur le boulevard Saint-Laurent, qui déménageait sur l'avenue Papineau en 1989. Cette saison, La Licorne se refait une beauté et sera complètement reconstruite. La Manufacture est donc en période d'itinérance et présente ses spectacles dans d'autres salles, avant de retrouver son lieu plus moderne et mieux adapté.

LA MANUFACTURE DIRECTION ARTISTIQUE DE LA LICORNE

Compagnie de théâtre fondée en 1975, La Manufacture assure la direction artistique de La Licorne, son espace théâtral. Par le biais d'une parole vivante et incarnée, à travers des univers concrets et accessibles, La Manufacture favorise la découverte et l'épanouissement d'une dramaturgie actuelle qui questionne notre société et les enjeux, personnels ou collectifs, de sa constante mutation. Au sein de la communauté théâtrale, La Manufacture contribue au développement de la dramaturgie d'ici par l'accueil d'auteurs en résidence, par des ateliers dramaturgiques, par ses créations présentées à La Licorne et en tournée, ainsi que par un important soutien à la diffusion des spectacles des compagnies invitées dans sa programmation.

Directeur artistique et général
DENIS BERNARD

Adjoint à la direction artistique
PHILIPPE LAMBERT

Auteure en résidence
CATHERINE LÉGER

Directrice de l'administration et des communications
DANIÈLE DROLET

Directeur technique
SIMON CLOUTIER

Relations de presse et promotion
GINETTE FERLAND

Responsable des communications et du développement
CLAUDIE BARNES

Chargés de production
MARIE-HÉLÈNE DUFORT ET ANDRÉ RIOUX

Adjointe administrative
GAËTANE LAPLANTE

Réception et billetterie
MARIOLAINE SIMARD

Directeur fondateur
JEAN-DENIS LEDUC

MERCI À NOS PARTENAIRES ET MÉCÈNES

PARTENAIRE DE LA
CAMPAGNE D'ABONNEMENT



PARTENAIRE DU
DÉVELOPPEMENT ARTISTIQUE



MÉCÈNES ET DONATEURS

CAISSE DE DÉPÔT ET
PLACEMENT DU QUÉBEC

CHRISTINE ET PIERRE LAPOINTE

RSM Richter Chamberland
Experts-comptables

PARTENAIRES MÉDIAS

LE DEVOIR



PIXCOM



PARTENAIRES PUBLICS
ET DE TOURNÉE



Canada Council
for the Arts



LE THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE
PRÉSENTE

YELLOW MOON

LA BALLADE DE LeILA et Lee



TEXTE DAVID GREIG TRADUCTION MARYSE WARDA MISE EN SCÈNE SYLVAIN BÉLANGER



En 1981, La Manufacture ouvrait les portes de son espace théâtral, le Théâtre La Licorne, sur le boulevard Saint-Laurent, qui déménageait sur l'avenue Papineau en 1989. Cette saison, La Licorne se refait une beauté et sera complètement reconstruite. La Manufacture est donc en période d'itinérance et présente ses spectacles dans d'autres salles, avant de retrouver son lieu plus moderne et mieux adapté.

LA MANUFACTURE DIRECTION ARTISTIQUE DE LA LICORNE

Compagnie de théâtre fondée en 1975, La Manufacture assure la direction artistique de La Licorne, son espace théâtral. Par le biais d'une parole vivante et incarnée, à travers des univers concrets et accessibles, La Manufacture favorise la découverte et l'épanouissement d'une dramaturgie actuelle qui questionne notre société et les enjeux, personnels ou collectifs, de sa constante mutation. Au sein de la communauté théâtrale, La Manufacture

contribue au développement de la dramaturgie d'ici par l'accueil d'auteurs en résidence, par des ateliers dramaturgiques, par ses créations présentées à La Licorne et en tournée, ainsi que par un important soutien à la diffusion des spectacles des compagnies invitées dans sa programmation.

Directeur artistique et général
DENIS BERNARD

Adjoint à la direction artistique
PHILIPPE LAMBERT

Auteure en résidence
CATHERINE LÉGER

Directrice de l'administration et des communications
DANIÈLE DROLET

Directeur technique
SIMON CLOUTIER

Relations de presse et promotion
GINETTE FERLAND

Responsable des communications et du développement
CLAUDIE BARNES

Chargés de production
MARIE-HÉLÈNE DUFORT ET ANDRÉ RIOUX

Adjointe administrative
GAËTANE LAPLANTE

Réception et billetterie
MARJOLAINE SIMARD

Directeur fondateur
JEAN-DENIS LEDUC

MERCI À NOS PARTENAIRES ET MÉCÈNES

PARTENAIRE DE LA
CAMPAGNE D'ABONNEMENT



PARTENAIRE DU
DÉVELOPPEMENT ARTISTIQUE



MÉCÈNES ET DONATEURS

CAISSE DE DÉPÔT ET
PLACEMENT DU QUÉBEC

CHRISTINE ET PIERRE LAPOINTE

RSM Richter Chamberland
Experts-comptables

PARTENAIRES MÉDIAS

LE DEVOIR



PIXCOM



PARTENAIRES PUBLICS
ET DE TOURNÉE



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

